

PANIKHIDA during the Bright Week

[**Deacon:** Bless, master.]

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!
(thrice)

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!
(thrice)

Priest: Let God arise and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face.

Порядок отправления панихиды в пасхальную седмицу

не должно поминать до пятка вечера на первой неделе великого поста, в неделю Пасхи и в страстную неделю. Сорокоуст, который приходится служить во время поста, отлагается до Фоминой недели

Панихида в Пасхальную седмицу совершается особым образом.

После возгласа священника и пения "Христос воскресе..." со стихами "Да воскреснет Бог..." произносится ектения за упокой: "Помилуй нас, Боже...", она завершается возгласом священника: "Христос, воскресый из мертвых, смертию смерть поправый и сущим во гробех живот даровавый, истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своея Матере" и т. д.

Поется пасхальный канон.

По 3-й и 6-й песнях произносится малая ектения за упокой; и по 3-й песни поется ипакой: "Предварившия утро, яже о Марии...", по 6-й песни: "Со святыми упокой...", по 9-й песни поются пасхальные стихиры.

[**Диакон:** Благослові, владыко.]

Иерей: Благословѣн Бог наш всегда, ны́не и прісно и во ве́ки веко́в.

Чтец: Амѣнь.

Иерей: Христос воскресе из мертвых,/ смертию смерть поправ// и сущим во гробех живот даровав.
(трижды)

Тропарь, глас 5

Лик: Христос воскресе из мертвых,/ смертию смерть поправ// и сущим во гробех живот даровав. (трижды)

Затем настоятель возглашает стихи.

Иерей: Да воскреснет Бог, и расточатся врази Его,/ и да бежат от Лица Его ненавидящии Его.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Priest: As smoke vanisheth, so let them vanish, as wax melteth before the fire.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Priest: So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Priest: This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad therein.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Priest: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Priest: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!

Лик: Христос воскресе из мертвых,/ смёртию смерть попрáв// и сущим во гробéх живóт даровáв. (1-жды) — (поскору) на каждый стих;

Иерей: Яко исчезáет дым, да исчéзнут,/ яко тáет воск от лицá огнá.

Лик: Христос воскресе из мертвых,/ смёртию смерть попрáв// и сущим во гробéх живóт даровáв. (1-жды) — (поскору)

Иерей: Тáко да погíбнут грéшницы от Лицá Бóжия,/ а прáведницы да возвеселятcя.

Лик: Христос воскресе из мертвых,/ смёртию смерть попрáв// и сущим во гробéх живóт даровáв. (1-жды) — (поскору)

Иерей: Сей день, егóже сотвори Господь,/ возрадуемcя и возвеселимcя вонь.

Лик: Христос воскресе из мертвых,/ смёртию смерть попрáв// и сущим во гробéх живóт даровáв. (1-жды) — (поскору)

Иерей: Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.

Лик: Христос воскресе из мертвых,/ смёртию смерть попрáв// и сущим во гробéх живóт даровáв. (1-жды) — (поскору)

Иерей: И нýне и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.

Лик: Христос воскресе из мертвых,/ смёртию смерть попрáв// и сущим во гробéх живóт даровáв. (1-жды) — (поскору)

Clergy: Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

Choir: And on those in the tombs bestowing life!

Litany

Deacon: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God **Name**, and that he / she may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: That the Lord God commit his / her soul to where the righteous repose.

Choir: Lord have mercy.

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of his / her sins, let us ask of Christ, the Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: O God of spirits and of all flesh ...

Priest: Exclamation: For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servant, **Name**, O Christ

Духовенство: Христос воскрес из мёртвых,/ смёртию смерть поправ

Лик: И сущим во гробех живот даровав.

Ектения

Диакон: Помилуй нас, Бóже, по велицей милости Твоей, молим Ти ся, услыши и помилуй.

Лик: Гóсподи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещѣ молимся о упокоении души усóпшаго раба Бóжия [или усóпшия рабы Бóжия], **имярек**, и о ёже проститися ему [или ей] всякому прегрешению, вольному же и невольному.

Лик: Гóсподи, помилуй. (трижды)

Диакон: Яко да Господь Бог учинит дýшу его [или ея], идеже праведнии упокояются.

Лик: Гóсподи, помилуй.

Диакон: Милости Бóжия, Царства Небеснаго и оставления грехов его [или ея], у Христа, безсмёртнаго Царя и Бóга нашего, просим.

Лик: Подай, Гóсподи.

Диакон: Гóсподу помóлимся.

Лик: Гóсподи, помилуй.

Иерей: тайно: Бóже духов и всякия плóти...

Иерей: Возглас: Яко Ты еси воскресение и живот, и покой усóпшаго раба Твоего [или усóпшия

our God, and to Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Amen.

Ode 1

♪ **Choir: Irmos:** It is the Day of Resurrection, let us be radiant, O ye people; Pascha, the Lord's Pascha: for from death to life, and from earth to Heaven, Christ God hath brought us, as we sing the song of victory.

Refrain: Christ is risen from the dead.

Ode 3.

♪ **Choir: Irmos:** Come, let us drink a new drink, not one miraculously brought forth from a barren rock but the Fountain of Incorruption, springing forth from the tomb of Christ, in Whom we are strengthened.

Refrain: Christ is risen from the dead.

Litany

Deacon: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God **Name**, and that he / she may be

рабы Твоея] **имярек**, Христэ Бóже наш, и Тебэ сла́ву возсыла́ем, со безнача́льным Твои́м Отце́м, и пресвяты́м и благи́м и животворя́щим Твои́м Ду́хом, ны́не и прісно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

И по возгласе хор поет канон Пасхе,

Песнь 1.

Лик: Ирмо́с: Воскресе́ния день,/ просвети́мся, лю́дие./ Па́сха, Господня Па́сха:/ от сме́рти бо к жи́зни,/ и от земли́ к небеси́,/ Христос Бог нас преведе́, // победную пою́щия.

Припев: Христос воскре́се из ме́ртвых.

Песнь 3.

Лик: Ирмо́с: Прииди́те, пи́во пи́ем но́вое,/ не от ка́мене непло́дна чудодее́мое,/ но нетле́ния исто́чник/ из гроба одожди́вша Христа́, // в Не́мже утвержда́емся.

Припев: Христос воскре́се из ме́ртвых.

Ектения

Диакон: Помилуй нас, Бóже, по велицей ми́лости Твое́й, мо́лим Ти ся, услы́ши и помилуй.

Лик: Го́споди, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещэ мо́лимся о упоко́ении души́ усо́пшаго раба́ Бóжия [или усо́пшия рабы́ Бóжия], **имярек**, и о

forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: That the Lord God commit his / her soul to where the righteous repose.

Choir: Lord have mercy.

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of his / her sins, let us ask of Christ, the Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: O God of spirits and of all flesh ...

Priest: Exclamation: For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servant, **Name**, O Christ our God, and to Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Amen.

Нупакої, tone 8:

♪ **Choir:** Forestalling the dawn, the women came with Mary, and found the stone rolled away from the sepulchre, and heard from the angel: Why seek ye among the dead, as though He were mortal, Him Who liveth in everlasting

эже прости́тися ему́ [или ей] вся́кому прегреше́нию, во́льному же и нево́льному.

Лик: Го́споди, поми́луй. (трижды)

Диакон: Я́ко да Госпо́дь Бог учини́т ду́шу его́ [или ея́], иде́же пра́веднии упоко́яются.

Лик: Го́споди, поми́луй.

Диакон: Ми́лости Бо́жия, Ца́рства Небе́снаго и оставле́ния грехо́в его́ [или ея́], у Христа́, безсме́ртнаго Ца́ря и Бо́га на́шего, про́сим.

Лик: Пода́й, Го́споди.

Диакон: Го́споду помо́лимся.

Лик: Го́споди, поми́луй.

Иерей: тайно: Бо́же духо́в и вся́кия плóти...

Иерей: Возглас: Я́ко Ты еси́ воскресение и живо́т, и поко́й усóпшаго раба́ Твоего́ [или усóпшия рабы́ Твоея́] **имярек**, Христэ́ Бо́же наш, и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, со безнача́льным Твои́м Отце́м, и пресвяты́м и благи́м и животворя́щим Твои́м Ду́хом, ны́не и при́сно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

Ипакої, глас 4:

Лик: Предварившия утро яже о Марии,/ и обретиши камень отвален от гроба,/ слышаху от Ангела: во свете присносущнем Сущаго,/ с мертвыми что ищите, яко человека?/ Видите гробныя пелены, тецыте и

light? Behold the grave-clothes. Go quickly and proclaim to the world that the Lord is risen and hath slain death. For He is the Son of God Who saveth mankind.

Ode 4.

♪ **Choir: Irmos:** On divine watch let the God-inspired Habakuk stand with us, and show forth the light-bearing angel clearly saying: Today salvation is come to the world, for Christ is risen as Almighty.

Refrain: Christ is risen from the dead.

Ode 5.

♪ **Choir: Irmos:** Let us awake in the deep dawn, and instead of myrrh, offer a hymn to the Master, and we shall see Christ, the Sun of Righteousness, Who causeth life to dawn for all.

Refrain: Christ is risen from the dead.

Ode 6.

♪ **Choir: Irmos:** Thou didst descend into the nethermost parts of the earth, and didst shatter the eternal bars that held the fettered, O Christ, and on the third day, like Jonah from the whale, Thou didst arise from the tomb.

Refrain: Christ is risen from the dead.

Litany

Deacon: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

міру проповідите,/ яко востá Господь, умертвівий смерть,// яко есть Сын Бóга, спасающаго род человéческий.

Песнь 4.

Лик: Ирмос: На Божéственной стра́жи/ богоглаго́ливый Авваку́м/ да ста́нет с на́ми, и пока́жет/ светоно́сна А́нгела,/ я́сно глаго́люща:/ днесь спасéние мі́ру,/ яко воскрéсе Христóс,// яко всесі́лен.

Припев: Христóс воскрéсе из мёртвых.

Песнь 5.

Лик: Ирмос: У́тренюем у́треннюю глубоку́,/ и вмéсто мі́ра песнь принесём Влады́ще,/ и Христа́ у́зрим/ прáвды Сóлнце,// всем жизнь возсія́юща.

Припев: Христóс воскрéсе из мёртвых.

Песнь 6.

Лик: Ирмос: Снизшéл есі́ в преиспóдня землі,/ и сокруші́л есі́ вере́й вéчныя,/ содержа́щая связа́нныя, Христé,/ и триднёвен, яко от кита́ Ио́на,// воскрéсл есі́ от грóба.

Припев: Христóс воскрéсе из мёртвых.

Ектения

Диакон: Помі́луй нас, Бóже, по вели́цей мі́лости Твоéй, мо́лим Ти ся, услы́ши и помі́луй.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God **Name**, and that he / she may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: That the Lord God commit his / her soul to where the righteous repose.

Choir: Lord have mercy.

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of his / her sins, let us ask of Christ, the Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: O God of spirits and of all flesh ...

Priest: Exclamation: For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servant, **Name**, O Christ our God, and to Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Amen.

Kontakion, tone 8th

Choir: With the Saints give rest, O

Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)

Диакон: Ещѣ мóлимся о упокоѣнии душí усóпшаго раба́ Бóжия [или усóпшия рабы́ Бóжия], **имярек**, и о ѣже простíтися емú [или ей] вся́кому прегрѣшѣнию, вóльному же и невóльному.

Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)

Диакон: Я́ко да Госпóдь Бог учинíт дúшу егó [или ея́], идѣже праведнии упокоя́ются.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Диакон: Мíлости Бóжия, Цáрства Небѣснаго и оставлѣния грехóв егó [или ея́], у Христá, безсмѣртнаго Царя́ и Бóга нáшего, прóсим.

Лик: Подáй, Гóсподи.

Диакон: Гóсподу помóлимся.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Иерей: тайно: Бóже духóв и вся́кия плóти...

Иерей: Возглас: Я́ко Ты еси́ воскресѣние и живóт, и покóй усóпшаго раба́ Твоегó [или усóпшия рабы́ Твоея́] **имярек**, Христѣ́ Бóже наш, и Тебѣ́ слáву возсыла́ем, со безначáльным Твои́м Отцѣ́м, и пресвяты́м и благíм и животворя́щим Твои́м Дúхом, ны́не и прíсно, и во вѣки веко́в.

Лик: Амíнь.

Кондак, глас 8:

Лик: Со святы́ми упоко́й, / Христѣ́,

Christ, to the souls of Thy servants,
where there is no pain, no sorrow, no
sighing, but life everlasting.

Kontakion, tone 8:

Though Thou didst descend into the
grave, O Immortal One, yet didst Thou
destroy the power of hades. And didst
arise as victor, O Christ God, calling to
the myrrh-bearing women: Rejoice! and
giving peace unto Thine apostles: Thou
Who dost grant resurrection to the
fallen.

Ode 7.

♪ **Choir: Irmos:** He Who delivered the
Children from the furnace, became man,
suffereth as a mortal, and through His
Passion doth clothe mortality with the
beauty of incorruption, He is the only
blessed and most glorious God of our
fathers.

Refrain: Christ is risen from the dead.

Ode 8.

♪ **Choir: Irmos:** This is the chosen and
holy day, the one king and lord of
sabbaths, the feast of feasts, and the
triumph of triumphs, on which we bless
Christ unto the ages.

Refrain: Christ is risen from the dead.

Refrain: The angel cried unto her that is
full of grace: O pure Virgin, rejoice! and
again I say, Rejoice! for thy Son is risen
from the grave on the third day, and hath

души раб Твоих, / идеже несть
болéзнь, ни печáль, / ни въздыхáние, /
но жизнь безконéчная.

Кондак праздника, глас 8:

Аще и во гроб снизшел еси,
Безсмéртне, / но áдову разрушил еси
си́лу, / и воскрéсл еси, я́ко победитель,
Христé Бóже, / жена́м миронóсицам
вещáвый: ра́дуйтеся, / и Тво́йм
апóстолом мир да́руяй, // па́дшим
пода́й воскресе́ние.

***** На панихиде - далее поем Песнь
7 : «Отроки ...». *****

Песнь 7.

Лик: Ирмос: О́троки от пéщи
изба́вивый, / быв Чело́век, / стра́ждет
я́ко смéртен, / и стра́стию смéртное, / в
нетлéния облачит благолéпие, / Еди́н
благословéн // отцéв Бог, и
препросла́влен.

Припев: Христóс воскресе из
мéртвых.

Песнь 8.

Лик: Ирмос: Сей наречéнный и
святы́й день, / Еди́н суббóт Царь и
Госпóдь, / пра́здников пра́здник / и
торжествó есть торжéств, // вóньже
благословим Христá во véки.

Припев: Христóс воскресе из
мéртвых.

Припев: А́нгел вопия́ше
Благода́тней: / Чистая Дéво, ра́дуйся! /
И па́ки реку́: ра́дуйся! / Твой Сын
воскресе / триднéвен от грóба, / и

raised the dead, O ye people, be joyful!

Ode 9.

♪ **Choir: Irmos:** Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon thee; dance now and be glad, O Sion, and do thou exult, O pure Theotokos, in the arising of Him Whom thou didst bear.

Refrain: Christ is risen from the dead.

Stichos: Let God arise and let His enemies be scattered.

A Pascha sacred today hath been shown unto us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable! A Pascha that is Christ the Redeemer; a Pascha immaculate, a great Pascha; a Pascha of the faithful; a Pascha that hath opened the gates of Paradise to us; a Pascha that doth sanctify all the faithful.

Stichos: As smoke vanisheth, so let them vanish.

Come from the vision, O ye women, bearers of good tidings, and say ye unto Sion: Receive from us the good tidings of the Resurrection of Christ; adorn thyself, exult, and rejoice, O Jerusalem, for thou hast seen Christ the King, like a bridegroom come forth from the tomb.

Stichos: So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous

мёртвѣя воздвѣгнувый:// людіе, веселітєся.

Песнь 9.

Лик: Ирмос: Светіся, светіся,/ нѡвый Иерусаліме:/ слава бо Господня/ на тебѣ возсія./ Ликуй нѣне/ и веселіся, Сионе./ Ты же, Чїстая, красуйся, Богородице,// о востаніи Рождествá Твоегѡ.

Припев: Христѡс воскресе из мёртвѣх.

*** На панихиде - далее поем : «Да воскреснет Бог ...»***

Стихиры Пасхи, глас 5

Стих: Да воскреснет Бог,/ и расточáтся вразі Егѡ.

Пáсха/ священная нам днєсь показáся;/ Пáсха нѡва святáя;/ Пáсха таинственная;/ Пáсха всечестнáя./ Пáсха Христѡс Избáвитель;/ Пáсха непорѡчная;/ Пáсха великáя;/ Пáсха вѣрных./ Пáсха двѣри райскія нам отверзáющая.// Пáсха всех освящáющая вѣрных.

Стих: Яко исчезáет дым,/ да исчезнут.

Приидіте/ от видѣния женѣи благовѣстницы,/ и Сиѡну рцѣите:/ приміи/ от нас радѡсти благовѣщения, Воскресѣния Христѡва:/ красуйся, ликуй/ и радуйся, Иерусаліме./ Царя Христá узрѣв из грѡба,/ яко женихá происходяща.

Стих: Тако да погібнут грѣшницы от Лицá Бѡжия,/ а прáведницы да

be glad.

The myrrh-bearing women in the deep dawn stood before the tomb of the Giver of life; they found an angel sitting upon the stone, and he, speaking to them, said thus: Why seek ye the Living among the dead? Why mourn ye the Incorruptible amid corruption? Go, proclaim unto His disciples.

Stichos: This is the day which the Lord hath made, let us rejoice and be glad therein.

Pascha the beautiful, Pascha, the Lord's Pascha, the Pascha all-venerable hath dawned upon us. Pascha, with joy let us embrace one another. O Pascha! Ransom from sorrow, for from the tomb today, as from a bridal chamber, hath Christ shone forth, and hath filled the women with joy, saying: Proclaim unto the apostles.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

It is the Day of Resurrection, let us be radiant for the feast, and let us embrace one another. Let us say, Brethren, even to them that hate us, let us forgive all things on the Resurrection, and thus let us cry out: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life.

Litany

Deacon: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

возвеселятся.

Миронóсицы жены,/ úтру глубоку́,/ предстáвша грóбу Живо́дávца,/ обретóша А́нгела/ на кáмени седя́ща,/ и той провещáв им,/ сйце глаго́лаше:/ что и́щите Живáго с мёртвыми;/ что пла́чете Нетлénного во тли?// Шéдше, проповéдите ученикóм Егó.

Стих: Сей день, егóже сотвори Госпóдь,/ возра́дуемся и возвеселíмся в онь.

Пáсха крáсная,/ Пáсха, Госпóдня Пáсха!/ Пáсха всечестнáя/ нам возсия́. Пáсха,/ рáдостию друг дрúга обы́мем./ О Пáсха!/ Избавлénие скóрби,/ и́бо из грóба днесь,/ я́ко от чертóга/ возсия́в Христóс,/ жены́ рáдости испóлни, глаго́ля:/ проповéдите апóстолом.

Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху, и ны́не и прýсно и во вéки векóв. Амíнь.

Воскресéния день,/ и просветíмся торжествóм,/ и друг дрúга обы́мем./ Рцем брáтие,/ и ненавídящим нас,/ простím вся Воскресéнием,/ и тáко возопийм:/ Христóс воскресе́ из мёртвых,/ смёртию смерть попрáв,// и сýщим во гробéх живóт даровáв.

Ектения

Диакон: Помíлуй нас, Бóже, по вели́цей мíлости Твоéй, мо́лим Ти ся, услы́ши и помíлуй.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God **Name**, and that he / she may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: That the Lord God commit his / her soul to where the righteous repose.

Choir: Lord have mercy.

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of his / her sins, let us ask of Christ, the Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: O God of spirits and of all flesh, Who hast trampled down death, defeated the devil, and given life to Thy world. Give rest, O Lord, to the soul(s) of, in a place of light, in place of green pasture, in a place of revival, whence all pain, sorrow and sighing have fled away. Forgive every sin committed by him (her), in thought, word and deed, in Thy goodness and love for men, O God. For there is no one who lives without sinning: Thou alone art without sin, and Thy justice is eternal justice, and Thy Word in Truth.

Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)

Диакон: Ещѣ мóлимся о упокоѣнии душí усóпшаго раба Бóжия [или усóпшия рабы Бóжия], **имярек**, и о ѣже простíтися емú [или ей] всякому прегрешѣнию, вóльному же и невóльному.

Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)

Диакон: Яко да Госпóдь Бог учинíт дúшу егó [или ея], идѣже праведнии упокояются.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Диакон: Мíлости Бóжия, Цáрства Небéснаго и оставлѣния грехóв егó [или ея], у Христá, безсмéртнаго Царя и Бóга нáшего, прóсим.

Лик: Подáй, Гóсподи.

Диакон: Гóсподу помóлимся.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Иерей: вслух: Бóже духóв и всякия плóти, смéръть попрáвый и диáвола упразднíвый, и живóт мíру Твоемú даровáвый: Сам, Гóсподи, упоко́й дúшу усóпшаго раба Твоегó [или усóпшия рабы Твоея] **имярек**, в мѣсте свѣтле, в мѣсте злáчне, в мѣсте покóйне, отнóдуже отбежѣ болéзнь, печáль и въздыхáние. Всякое согрешѣние, содѣянное им [или ёю] слóвом, или дѣлом, или помышлѣнием, яко благíй человеколóбец Бог, простí, яко несть человек, íже жив бúдет и не согрешíт. Ты бо Едíн кромѣ грехá, правда Твоя правда во вѣки, и слóво Твоѣ íстина.

Priest: Exclamation: For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servant, **Name**, O Christ our God, and to Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Amen.

Priest: Wisdom!

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs bestowing life!
(thrice)

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our hope, glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages.
Amen.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)
Father, bless.

Priest: May Christ our true God, Who rose from the dead, and trampled down death by death and upon those in the tombs bestowed life, through the intercessions of His most pure Mother, and of all the saints, commit the soul of His servant that hath departed from us, **Name**, to the tabernacles of the righteous, give him / her rest in the bosom of Abraham, and number him / her with the righteous, and have mercy on us, for He is good and the Lover of mankind.

Иерей: Возглас: Яко Ты еси воскресение и живёт, и покой усопшаго раба Твоего [или усопшия рабы Твоея] **имярек**, Христэ Бóже наш, и Тебé славу возсылаем, со безначальным Твоим Отцём, и пресвятým и благým и животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Амíнь.

Диакон: Премудрость.

Лик: Христос воскрес из мёртвых, / смёртию смерть поправ// и сущим во гробех живёт даровав. (трижды)

Иерей: Слава Тебé, Христэ Бóже, упование наше, слава Тебé.

Лик: Слава Отцú и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Амíнь.

Лик: Гóсподи, помíлуй. (трижды)
Благословí.

Священник произносит отпуст

Иерей: Христос воскресый из мёртвых, смёртию смерть поправый и сущим во гробех живёт даровавый: истинный Бог наш, молитвами Пречíстыя Своея Матере и всех святых Своих, дúшу от нас преставльшагося раба Своего [или преставльшияся рабы Своея] **имярек**, в селениях святых вселит, и с праведными причтёт, и нас помíлует, яко Благ и Человеколюбец.

Choir: Amen.

Memory Eternal

Deacon: Give rest eternal, O Lord, in blessed repose, to the soul(s) of Thy departed servant(s), **Name**, and make their (his, her) memory eternal.

Choir: Memory Eternal. (thrice)

Лик: Амѣнь.

Вечная Память

Диакон: Во блаженном успѣнии вѣчный покой подаждь, Господи, усопшему рабѣ Твоему, (или усопшей рабѣ Твоей), **имярек**, и сотвори ему (или ей) вѣчную память.

Лик: Вѣчная память. (трижды)